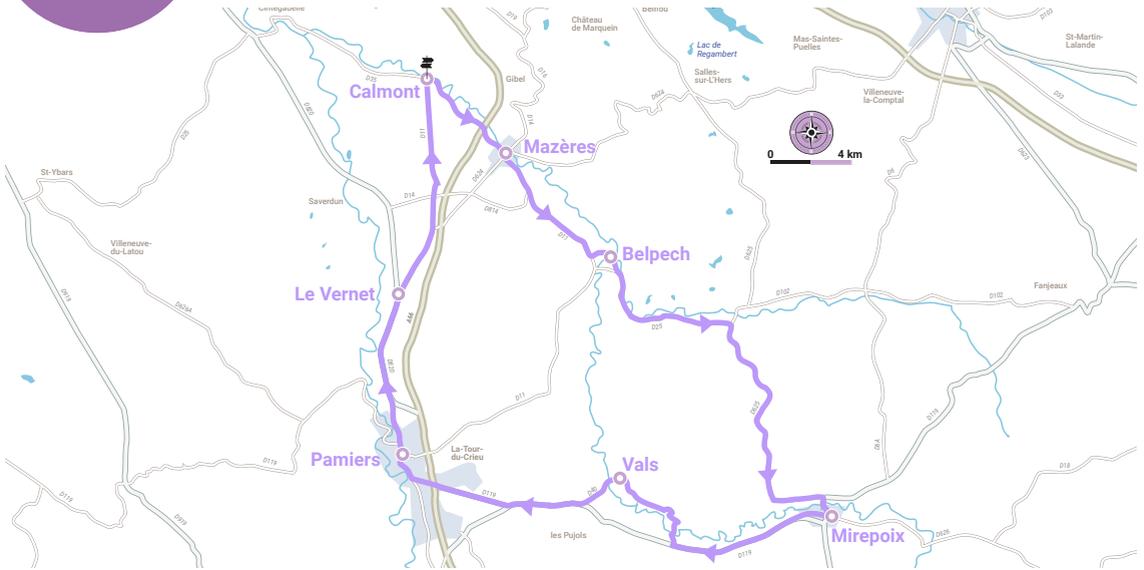




# ENTRE COTEAUX & PYRÉNÉES

*BETWEEN HILLS AND PYRENEES / ENTRE COLINAS Y PIRINEOS*



## Mazères et le Domaine des Oiseaux

Mazères, bird park / Mazères, parque de aves



## Lundi matin, grand marché à Mirepoix face à la Cathédrale

Monday morning, market at Mirepoix / El mercado de Mirepoix lunes por la mañana



120km



2h30

Les bastides sont des villes et villages créés après la terrible croisade contre les cathares (1209-1229). En effet, les croisés ravagèrent ce territoire gouverné par le comte de Toulouse pour le purger de ce que l'on considérait alors comme une hérésie. C'est pourquoi, après ce tragique épisode, les seigneurs locaux et le roi de France entreprirent de reconstruire la région. **Un vaste plan d'urbanisme fut mis en place, afin de dynamiser l'économie locale, et reloger la population.** Ces nouvelles villes qui virent le jour avaient toutes des éléments communs : des rues se croisant en angles droits, une place centrale dédiée aux marchés etc. Environ 300 bastides ont été construites entre 1222 et 1350.

 « Bastides » are towns or villages that were created in the south of France during the 13th century after the terrible crusade against the Cathars (1209-1299). After this tragic period, the local Lords and Kings of France undertook to rebuild the region to let revive the economy of the land and especially to rehouse the population. About 300 bastides were built in the South-West France between 1222 and 1350.

 Las « bastidas » son ciudades o pueblos que se crearon en el sur de Francia durante el siglo XIII tras la terrible cruzada contra los cátaros (1209-1299). Después de este trágico periodo, los señores locales y los reyes de Francia se comprometieron a reconstruir la región para permitir la reactivación de la economía de la tierra y, sobre todo, para el realojamiento de la población. Entre 1222 y 1350 se construyeron unas 300 bastidas en el suroeste de Francia.



## Calmont



C'est une **bastide construite au XIII<sup>e</sup> siècle par le comte de Toulouse**. Bien qu'étant situé en Haute-Garonne, le village fut de tout temps tourné vers l'Ariège. Dès le XIV<sup>e</sup> siècle, il subit l'influence protestante provenant du comté de Foix acquis très tôt à la nouvelle religion. Le seigneur de Calmont convertit donc tous les habitants du village, ce qui en fit une place forte protestante que les Catholiques vinrent saccager en 1625, obéissant aux ordres du Maréchal de Thémines de passage dans la région. Les tensions entre les deux communautés ne s'apaisèrent que dans la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle. L'autre drame de Calmont se trama en 1875, lorsque la rivière en crue détruisit une partie du village.

 *Calmont is a "bastide", built in the 13th century by the Count of Toulouse. From the 14th century, it became under protestant influence. Burnt down in 1625, tensions between the two communities did not calm down until the second half of the 20th century.*

 *Calmont es una « bastida », construida en el siglo XIII por el conde de Toulouse. A partir del siglo XIV, pasó a estar bajo la influencia protestante. Quemada en 1625, las tensiones entre las dos comunidades no se calmaron hasta la segunda mitad del siglo XX.*



## Mazères



(Point Info Tourisme en juillet / août)

Se garer près de la halle.

C'est une bastide située au bord de l'Hers. Cette situation fut favorable à l'établissement précoce des mérovingiens au VI<sup>e</sup> siècle. Au Moyen Âge, Mazères rayonna dans tout le sud de la France grâce à la fondation d'un **monastère cistercien** resté très célèbre : l'**abbaye de Boulbonne** (installée à 3 km au sud du village actuel). Détruite pendant les guerres de religion, elle fut reconstruite à Cintegabelle. Mazères était la **ville préférée de Gaston Fébus**, le plus célèbre comte de Foix, qui y possédait sa résidence. La ville connut un bel âge d'or grâce à la culture du pastel et l'industrie textile, avant de sombrer dans le chaos avec les guerres de religion au XVI<sup>e</sup> siècle.

 *To see : The Arduin Museum and its garden; Market on Thursday morning ; for nature lovers, make a stop at the Domaine des oiseaux between Mazères and Calmont.*

 *Para ver : El Museo Arduin y su jardín ; Mercado el jueves por la mañana; observar muchos pájaros al Domaine des oiseaux entre Mazères y Calmont.*

### À VOIR

- La bastide et son parcours d'interprétation, le **Musée Arduin** et son jardin ouvert toute l'année : +33 (0)5 61 60 24 62
- Balade autour des étangs du Domaine des Oiseaux (à 3km du village)
- Marché les jeudis matins.



## Belpech



Se garer près de la halle.

Un arrêt s'impose pour admirer l'église du village, plus précisément, son portail roman : c'est **le plus beau et le plus complet des portails romans du Lauragais**. Puis, longez le bâtiment de la Poste, continuez tout droit en empruntant un chemin de terre qui monte. Au croisement, tournez à droite et continuez de monter : vous arriverez au site primitif de Belpech, le **Castelas** avec les **ruines d'un donjon du XI<sup>e</sup> siècle** et celles d'une chapelle du XIV<sup>e</sup> siècle restaurée en 2022. Époustouflant panorama à la table d'orientation 360°, située chemin de La Ticole.

 *To see : the most beautiful and most complete of all the Romanesque gates in the Lauragais. At the top of the village, take a walk to visit « Le Castelas » with the ruins of a 11th century keep and those of a little chapel (14th century)*

 *Para ver : la más bella y más completa de todas las puertas románicas del Lauragais. En la parte superior del pueblo, dé un paseo para visitar « Le Castelas » con las ruinas de un torreón del siglo XI y las de una pequeña capilla (siglo XIV).*



## Mirepoix



Se garer à côté de la cathédrale.

Au Moyen Âge, Mirepoix était située de l'autre côté de la rivière, et dominée par un château. **Une inondation tragique en 1289 détruisit la ville**, et les habitants la reconstruisirent sur l'autre rive sur le plan d'une bastide. Mirepoix était une capitale cathare, et la croisade, qui passa par-là, mit au pouvoir une famille puissante jusqu'à la Révolution Française : la famille de Lévis.

 *To see : the historical center with signs explaining history and heritage (in English) the cathedral and the beautiful market on Monday morning.*

 *El centro histórico con carteles que explican su historia y su patrimonio (en inglés) y la catedral. El hermoso mercado del lunes por la mañana.*

### À VOIR

Le cœur historique avec les panneaux d'interprétation du patrimoine et la cathédrale Saint-Maurice. Guide de visite gratuit disponible à l'Office de Tourisme de Mirepoix.

Très beau marché les lundis matins.



## Vals



L'église de Vals est un bijou : semi troglodytique, elle abrite de magnifiques fresques du XIIe siècle. *Attention : d'importants travaux sont prévus jusqu'en 2024, visite extérieure seulement.*

### À VOIR

Le bar expo-musée (horaires variables)

 *To see: Vals' church is a real gem: half built into a cave, on the walls are the most magnificent 12th century frescos. Works in 2024, exterior visit only.*

 *Para ver: la iglesia de Vals a medias construida en una cueva con magnificos frescos del siglo XII en sus paredes. Obras en 2024, solo visita exterior.*



# Pamiers



Se garer près de l'Office de Tourisme.

Le centre historique s'est développé très tôt autour du château, le *Castela*, bâti sur une butte aujourd'hui disparu. Grâce à la présence de la rivière, Pamiers était une ville de commerce actif, qui exportait surtout des draps et du vin. Aujourd'hui, c'est **la ville la plus peuplée d'Ariège** avec 17 000 habitants.

## À VOIR

Le cœur de ville (brochure gratuite d'aide à la visite disponible à l'Office de Tourisme de Pamiers), panneaux d'interprétation du patrimoine.

Marché les mardis, jeudis, samedis matins.

 Thanks to the river, Pamiers was a very active commercial town, which particularly exported sheets and wine. Discover the historical center (free leaflet in English available at the Tourist Office).

Market: Tuesday, Thursday and Saturday mornings.

 Gracias al río, Pamiers era una ciudad comercial muy activa, que exportaba sobre todo sábanas y vino. Descubra el centro histórico (folleto gratuito en español disponible en la Oficina de Turismo).

Mercado : Los martes, jueves y sábados por la mañana.



# Le Vernet d'Ariège

Se garer sur la place de la mairie.

Bâti en 1918, **le camp de concentration du Vernet** ne sera utilisé qu'à partir de 1939 **pour interner les réfugiés espagnols** fuyant le régime de Franco. Quelques mois plus tard, on y enferma également les opposants politiques de toutes les nations, qui espéraient trouver en France une terre d'asile. De 1939 à 1944, 30 000 à 40 000 personnes d'une soixantaine de nationalités y ont été enfermées. Les conditions terribles d'internement ont fait plus de 250 morts.

Une halte s'impose donc pour **un devoir de mémoire**.



 Built in 1918, the concentration camp of le Vernet was used from 1939 when Spanish refugees fleeing from Franco's regime were interned. Several months later, people from every nation with opposing political ideas were also locked up here. From 1939 to 1944, 30 000 to 40 000 people of around 60 different nationalities were interned.

A little further: free access to the cemetery and the railway station (places of memories).

## À VOIR

Le musée du site. Pour la visite, prendre contact via le site internet [www.campduvernet.eu](http://www.campduvernet.eu)

Un peu plus loin : le cimetière et la gare sont en accès libre.

 Construido en 1918, el campo de concentración de le Vernet se utilizó a partir de 1939 para internar a los refugiados españoles que huían del régimen de Franco. Varios meses después, personas de todas las naciones con ideas políticas opuestas fueron también encerrados aquí. De 1939 a 1944, se internaron entre 30.000 y 40.000 personas de unas 60 nacionalidades diferentes.

Acceso libre al cementerio y a la estación de ferrocarril (lugares de recuerdos).